

1) DEFINITII

Conosament: prezentul Conosament și termenii, emis sau intenționat a fi emis de Transportator în numele Comerciantului.

Transportator: societatea declarată ca fiind Transportator pe spatele acestui Conosament, semnat de Transportator sau de agenții acestuia. Acest fapt nu indică și capacitatea juridică a Transportatorului.

CFU: unitate de transport uzuală, aplicată în conformitate cu COGSA pentru mărfuri care nu sunt ambalate în pachete și include o unitate de expediere.

Taxe: orice taxe legate de sau care au în mod direct sau indirect legătură cu Bunurile sau Serviciile, cu excepția Navlului. Acestea includ, dar nu se limitează la, taxe care sunt: în conformitate cu tariful Transportatorului, navlu mort, ad valorem, mai puțin decât serviciul de încărcare completă a containerelor, factorul de ajustare a monedei, factorul de ajustare a buncărului, suprataxe, orice taxe de asigurare; modificarea Conosamentului, manipulare, depozitare, contrastalii, reținere, orice inspecție; navlu special pentru Servicii aferente unor containere speciale; navlu de returnare; taxe care decurg din vânzarea sau utilizarea Bunurilor și orice alte Taxe sau cheltuieli care provin în mod direct sau indirect din relația cu Bunurile sau Serviciile.

COGSA: Legea privind transportul mărfurilor pe mare a Statelor Unite ale Americii, aprobată la data de 16 aprilie 1936 și orice modificări aduse acesteia.

Container: orice container, remorcă, semiremorcă, corp swap, rezervor transportabil, autoutilitară, articol plat, palet sau orice alt articol de transport similar utilizat pentru consolidarea sau transportul Mărfurilor și orice echipament conectat/ instalat la acestea.

Apărări: fără limitare, toate drepturile, imunitățile, excluderile, scutirile, limitările monetare, apărările și limitările sau exonerarea de la/pentru răspundere, prevăzute de lege și/sau de orice termeni ai acestui Conosament sau contract care ar putea diminua, bloca, anula, exonera sau reduce răspunderea Transportatorului. Aceasta include, de asemenea, fără limitare, clauza privind Legea și Jurisdicția cărora li se supune acest Conosament.

Forță majoră: orice circumstanță dincolo de controlul rezonabil al Transportatorului sau al Prestatorului de servicii sau al angajaților sau agenților acestora, care îi împiedică sau amenință să îi împiedice să îndeplinească sau să întârzie sau să împiedice îndeplinirea, în întregime sau în parte, a obligațiilor asumate de aceștia, inclusiv, fără a se limita la, orice dificultăți inerente legate de infrastructură sau alte dificultăți geografice, sociale sau politice ale țărilor traversate; grevă, protest sau orice formă de acțiune industrială sau retragere a forței de muncă de orice fel; tulburări civile, revolte, război (indiferent dacă sunt declarate sau recunoscute de orice autoritate politică sau guvern sau nu), rebeliune, conflict armat, orice act de terorism sau orice act de violență sau amenințare; orice circumstanță sau eveniment care implică radiații sau substanțe nucleare; dezastru natural, incendiu, explozie, gheață, zăpadă, furtuni, inundații, cutremur, erupție vulcanică, tsunami, epidemie sau stare de carantină sau orice evenimente meteorologice severe sau dezastru fizic natural; sancțiuni, embargouri; blocate; congestionare; orice sarcini; orice arestare sau reținere; orice coliziune, eșuare sau scufundare; orice lipsă de componente sau materii prime, lipsa surselor de alimentare cu curent electric sau a telecomunicațiilor sau lipsa instalațiilor disponibile; orice lipsă a viabilității economice pentru Transportator sau pentru Prestatorul de servicii; Lichidarea sau falimentul prestatorilor de servicii sau ale oricăror persoane sau orice încetare a comerțului; defecțiuni ale oricărei rețele sau infrastructuri de transport; orice legi de stat sau acțiuni guvernamentale care impun interdicții sau piedici.

Navlu: costurile aferente serviciilor de transport oceanic și terestru rezervate, excluzând Taxele.

Bunuri: în totalitate sau în parte, orice proprietate mobilă de orice tip sau natură, furnizată de sau în numele Comerciantului. Acest termen include, fără a se limita la, orice Container care nu este furnizat de Transportator.

Regulile de la Haga: dispoziții ale Convenției internaționale pentru unificarea anumitor reguli referitoare la conosamente, semnate la Bruxelles la data de 25 august 1924.

Regulile de la Haga-Visby: Regulile de la Haga, modificate prin Protocolul semnat la Bruxelles la data de 23 februarie 1968 și orice modificări ulterioare.

Animale vii: orice Bunuri care sunt creaturi sau organisme vii.

Comerciant: expeditorul, destinatarul, beneficiarul Bunurilor, deținătorul acestui Conosament, orice Persoană care deține sau are dreptul la deținerea Bunurilor sau a acestui Conosament, orice persoană care are un interes prezent sau viitor față de Bunuri sau față de acest Conosament sau orice Persoană care acționează în numele oricăreia dintre Persoanele antemenționate.

Ambalaj: în scopuri de limitare: (i) Containerul, atunci când Bunurile sunt expediate într-un Container. (ii) În cazul în care, din motive de limitare, Containerul nu este considerat ambalaj, atunci talpa de lansare, paletul, platforma sau alt dispozitiv utilizat pentru consolidarea Bunurilor în vederea facilitării manipulării și transportului, indiferent dacă aceste unități de consolidare sunt dezvăluite în orice rubrică sau coloană de pe spatele acestui document sau nu. (iii) În cazul în care nu există unități de consolidare, atunci orice cutie de lemn sau de carton, tambur sau orice alt ambalaj folosit pentru a facilita manipularea și transportul Bunurilor. (iv) Aceste definiții ale ambalajului nu se aplică Bunurilor expediate în vrac și înlocuiesc orice prevedere discrepantă care poate fi tipărită, șampilată sau scrisă în altă parte în acest Conosament. **Persoană (persoane):** indiferent de calitatea lor, individual sau colectiv, oricare dintre următoarele: persoană, individ, societate cu răspundere limitată, societate comercială sau parteneriat, asociere în participație, asociație, trust, autoritate guvernamentală, organism corporativ sau orice entitate sau organizație și oricare dintre angajații sau agenții acestora.

Zona portuară: perioada în care se află în limitele unui port după livrarea de către transportatorul intern către port, dar înainte de încărcarea pe Vas și, de asemenea, ulterior descărcării de pe Vas, dar înainte de livrarea din port către transportatorul intern, inclusiv, dar fără a se limita la, transportul către sau din orice curte de containere sau stație de transport de containere din zona portuară și perioada în care este depozitat sau manipulat în această zonă, curte sau stație de transport de marfă.

Expediere de la un port la altul: atunci când numai portul de încărcare și portul de descărcare sunt afișate pe spatele prezentului Conosament și locul de acceptare și destinația finală nu sunt specificate.

Prestator(i) de servicii: excluzând Transportatorul, dar incluzând, fără a se limita la: orice Persoană, dar excluzând orice autoritate guvernamentală; sau un Vas transportor sau netransportor, navlositori, navlositori sloturi, operatori, administratori, proprietari; docheri sau operatori la cheirurile de descărcare; sau operatorii de grupaj, operatori de transport rutier sau feroviar; magazioneri; sau orice contractanți independenți sau comodatari; angajații sau agenții tuturor părților, inclusiv, dar fără a se limita la, angajații sau agenții Transportatorului, de orice tip, desemnați de sau în numele Transportatorului pentru a efectua Serviciile și indiferent dacă se supun sau nu unor clauze de confidențialitate contractuală direct cu Transportatorul.

Servicii: Toate serviciile sau operațiunile de orice tip sau pentru orice mod și executate în orice calitate legală, inclusiv, dar fără a se limita la, transportul oceanic și intern, manipulare, depozitare și servicii de agenție întreprinse sau efectuate de sau în numele Transportatorului sau al Prestatorului de servicii cu privire la sau în legătură cu Bunurile sau cu orice tranzacție sau acceptarea instrucțiunilor Comerciantului în cursul activității, indiferent dacă aceasta este gratuită sau nu, îndeplinită individual sau împreună cu altcineva.

Drepturi speciale de tragere (DST): așa cum sunt definite de Fondul Monetar Internațional.

Umplut: Umplut, consolidat, ambalat, încărcat, stivuit sau securizat.

Transport continuu: apare în cazul în care Serviciile se extind dincolo de Transportul de la un port la altul.

Vas: Orice ambarcațiune folosită pentru Servicii, în baza acestui Conosament, inclusiv, dar fără a se limita la, nave oceanice, nave de alimentare, barje și alte nave care navighează pe cursuri interne și nave substituite, desemnate sau nu în acest Conosament.

2) TARIFUL TRANSPORTATORULUI

Prevederile referitoare la tariful transportatorului sunt incluse în prezenta. O copie a tarifului este disponibilă pe site-ul Transportatorului, după cum se menționează pe verso sau la cerere, și se poate obține de la orice organism de reglementare căruia i-a fost comunicat tariful. În caz de discrepanțe sau conflict sau contradicție între acest Conosament și tarif, termenii din Conosament vor avea prioritate.

3) GARANȚIA AUTORITĂȚII

Comerciantul garantează și este de acord că reprezintă sau are autoritatea necesară pentru a încheia orice contract de Servicii și că este obligat, împreună și separat, prin acești termeni.

4) CARACTERUL NON-NEGOCIABIL AL CONOSAMENTULUI

Acest Conosament nu este negociabil, cu excepția cazului în care este întocmit „la comandă” sau la „purtător”, caz în care este negociabil și constituie un titlu de proprietate asupra Bunurilor. Titularul legal al unui Conosament negociabil are dreptul să primească sau să transfere Bunurile descrise în prezenta. Cu excepția cazului în care Comerciantul solicită contrariul, iar o astfel de cerere este agreată în scris de către Transportator, dacă pe partea din spate a Conosamentului Bunurile sunt expediate în mod direct către o parte desemnată sau nominalizată sau

Conosamentul este descris ca fiind „Expres”, atunci acest Conosament nu este negociabil și livrarea poate fi adresată părții desemnate sau nominalizate cu dovada rezonabilă a identității și fără prezentarea Conosamentului. Comerciantul este de acord că o astfel de livrare va constitui livrarea convenită conform prezentei.

5) ANUMITE DREPTURI ȘI IMUNITĂȚI PENTRU TRANSPORTATOR ȘI PENTRU ALTE PĂRȚI

5.1 Transportatorul are dreptul să subcontracteze Serviciile, în orice condiții, în întregime/în parte, către orice Prestator de servicii.

5.2 Comerciantul garantează și agreează că: (i) angajații sau agenții Transportatorului și toți Prestatorii de servicii numiți de sau în numele Transportatorului pentru orice Servicii, având în vedere rezultatul unei astfel de numiri, au dreptul la beneficiul tuturor Apărărilor și libertăților ce li se cuvin prin prezenta: (ii) în niciun caz o Persoană care face obiectul clauzei 5 nu va avea nicio răspundere mai mare decât cea a Transportatorului față de altcineva în afară de Transportator.

5.3 Apărările și libertățile prevăzute în Conosament se aplică în orice acțiune împotriva oricărei Persoane care face obiectul clauzei 5, indiferent dacă acestea sunt susținute prin contract, prin răspundere delictuală, indemnizație, contribuție sau orice altă acțiune.

6) RESPONSABILITATEA TRANSPORTATORULUI

6.1 (i) Comerciantul garantează și este de acord că: Transportatorul este un transportator obișnuit care nu deține niciun vas și care nu deține, operează, închiriază vase sau alte mijloace de transport și nu se angajează în manipularea sau depozitarea de Bunuri. Transportatorul care acționează în calitate de agent al Comerciantului va încheia, la alegerea și discreția sa, contracte cu Prestatorii de servicii sau, acolo unde va fi necesar, și fără a-și asuma răspunderea, cu autoritățile guvernamentale în numele Comerciantului pentru orice Servicii. Comerciantul este obligat prin și Transportatorul are dreptul la orice Apărare sub formă de tarife, conosamente sau contracte prin care acești Prestatori de servicii sau autorități sunt angajați să efectueze integral sau parțial Serviciile. (ii) **În toate cazurile, copii ale contractelor, tarifelor sau conosamentelor Prestatorilor de servicii/autorităților sunt disponibile la cerere.**

(iii) Atunci când se aplică în mod obligatoriu Regulile de la Haga sau Regulile de la Haga-Visby sau regimurile COGSA, se confirmă faptul că răspunderea Transportatorului pentru pierderea sau deteriorarea Bunurilor în conformitate cu (a) COGSA, nu depășește 500 USD pe pachet sau CFU și (b) în conformitate cu Regulile de la Haga-Visby, nu depășește 666,67 DST pe ambalaj sau 2 DST pe kilogram de greutate brută a Bunurilor, oricare dintre acestea este mai mare și (c) în conformitate cu Regulile de la Haga, aplicabile în mod obligatoriu. **În afara acestor regimuri, prezentul Conosament impune alte limite. Cu toate acestea, Comerciantul poate alege să aibă o compensație mai mare prin declararea valorii Bunurilor în conformitate cu clauza 8.3; (iv) Se atrage atenția Comerciantului asupra limitărilor și excluderilor din prezentul document, în clauzele (printre altele) 6,7,7,4, 8 și 10.**

6.2 Transporturi de la port la port

6.2.1 Expedieri SUA: Dacă acest Conosament include transportul către/din SUA, el se supune COGSA, ale cărui condiții sunt incluse în prezenta și sunt primordiale pe tot parcursul transportului pe mare și pe întreaga durată în care Bunurile sunt în custodia efectivă a Transportatorului sau Prestatorului de servicii, inclusiv înainte de încărcare pe sau după descărcarea de pe navă, în zona portuară.

6.2.2 Expedieri în afara SUA: În măsura în care Conosamentul se referă la un transport care nu se face spre sau din SUA; (i) Conosamentul se supune oricărei legi care face ca dispozițiile Regulilor de la Haga sau ale Regulilor de la Haga-Visby să se aplice în mod obligatoriu acestuia și (ii) în ceea ce privește perioada în care Bunurile se află în zona portuară și unde regulile de la Haga sau de la Haga-Visby nu sunt aplicabile în mod obligatoriu, atunci Comerciantul numește Transportatorul drept agent pentru a încheia orice contracte în numele său cu orice persoană sau prestator de servicii pentru orice servicii și în orice condiții, **inclusiv în condiții mai puțin favorabile decât cele ale acestui Conosament (copii ale acestor condiții fiind disponibile la cerere).** (iii) (a) Transportatorul nu este sub nicio formă responsabil pentru pierderea, deteriorarea, întârzierea, nelivrarea sau livrarea necorespunzătoare a Bunurilor, indiferent de cauză, înainte de încărcarea pe sau după descărcarea de pe navă în timp ce se afla în zona portuară, cu excepția cazului în care Bunurile sunt în posesia reală a Transportatorului. (b) În cazul în care clauza sau o parte a clauzei 6.2.2 nu este aplicabilă sau executorie, atunci se aplică clauza 7.4.

6.2.3 Conform oricărei legi obligatorii, Regulile de la Haga și Regulile de la Haga-Visby sau COGSA (după caz) se vor extinde și asupra oricăror servicii de alimbare și asupra oricărui transport pe apă și asupra oricărui trafic de coastă sau cursuri navigabile interioare. Se consideră că referința la transportul maritim în Regulile de la Haga sau în Regulile de la Haga-Visby, COGSA sau în legislația națională aferentă include și căile navigabile interioare.

6.2.4 Transportatorul are dreptul (și nimic din prezenta nu operează în sensul de a priva sau limita un astfel de drept) la întregul beneficiu și are drepturile la toate Apărările și de asemenea are toate drepturile conferite de orice lege sau regulament aplicabil din orice țară (inclusiv, dar fără a se limita la, prevederile Capitolului 305 din Titlul 46 din Codul Statelor Unite și din orice modificări aduse acestuia) și fără a afecta caracterul general al celor de mai sus; beneficiază, de asemenea, de orice lege sau reglementare care este disponibilă oricărui Prestator de servicii, inclusiv, dar fără a se limita la, Convenția privind Limitările de la Londra din 1976 sau orice convenție sau lege aplicabilă care reglementează drepturile armatorilor sau navlositorilor de a-și limita răspunderea în funcție de tonajul sau valoarea navei.

6.3 Transport continuu

6.3.1 Răspunderea transportatorului de la un port la altul și în zona portuară pentru Transportul Continuu este conformă cu clauza 6.2.

6.3.2 Dacă din orice motiv clauza 6.1 (i) nu se aplică cu privire la niciun Serviciu și conform clauzei 8.3, Comerciantul recunoaște și este de acord că răspunderea Transportatorului este stabilită în conformitate cu: (i) contractele, tarifele sau conosamentele oricărui Prestator de servicii responsabil (și se aplică clauza 6.1 (ii)) sau (ii) pentru transporturile către sau dinspre Statele Unite în conformitate cu standardele de răspundere și apărare ale COGSA sau (iii) pentru clauza 7.4 a limitărilor monetare din prezenta, oricare dintre acestea impune cea mai mică răspundere Transportatorului și (iv) în cazul în care unui Prestator de servicii i se aplică o limitare monetară mai mică, Transportatorul este îndreptățit să recurgă la o astfel de răspundere mai mică și în niciun caz nu va fi răspunzător într-o măsură mai mare decât poate recupera de la Prestatorul de servicii efectiv angajat pentru a efectua toate sau o parte din Servicii.

6.3.3 În baza oricărei legislații obligatorii contrare și fără a afecta alte prevederi ale prezentului Conosament, dacă locul în care s-a produs pierderea sau dauna nu poate fi dovedit, atunci răspunderea monetară a Transportatorului va fi determinată în conformitate cu clauza 7.4.

6.3.4 Dacă se poate dovedi locul unde s-a produs pierderea sau dauna:

6.3.5 În conformitate cu clauza 7.6, răspunderea Transportatorului va fi determinată prin prevederile conținute în orice Convenție internațională sau lege care este aplicabilă în mod obligatoriu.

6.3.6 Dacă nu se aplică nicio Convenție internațională sau altă lege obligatorie, atunci răspunderea Transportatorului este determinată de prevederile acestui Conosament.

6.3.7 Notificarea de renunțare la Amendamentul Carmack/Legea rezilierii ICC 1995: În cazul în care Transportul continuu începe sau se termină în Statele Unite, dacă se stabilește, indiferent de motiv, că legea Carmack se aplică Serviciilor sau prezentului Conosament, atunci se vor aplica următoarele: (i) Transportatorul va aranja transportul cu Prestatorii de servicii terestre din SUA, fie ca transport scutit, așa cum este definit în 49 USC Secțiunea 13506, sau dacă nu este scutit, atunci ca „transport conform contractului”, așa cum este definit de 49 U.S.C. 13102 (4), în temeiul prezentului Conosament. (ii) Comerciantul renunță în mod expres la toate drepturile și căile de atac pe care le poate avea față de Transportator și față de transportatorii rutieri sau feroviari ai acestuia, numiți în conformitate cu 49 U.S.C. Subtitlul IV, Partea B (cu excepția §§ 13703, 13706, 14101 și 14103) în măsura permisă de 49 U.S.C. § 14101 (b) (1), fiecare supusă modificărilor periodice.

7) RĂSPUNDEREA GENERALĂ ȘI ALTE PREVEDERI

7.1 În cazul în care răspunderea transportatorului reiese dintr-o cauză care este doar contributivă, Transportatorul este răspunzător numai în măsura în care acești factori au contribuit la pierdere sau avariere.

7.2.1 În baza oricăror apărări ale Transportatorului, orice răspundere convenită va fi calculată prin raportare la valoarea Bunurilor, după cum se stabilește prin orice lege obligatorie aplicabilă,

7.2.2 dacă nu există o lege obligatorie aplicabilă, atunci ținând cont de valoarea FOB/FCA a Bunurilor la locul și la momentul în care au fost acceptate pentru transport sau

7.3 dacă 7.2.1 și 7.2.2 nu se aplică, atunci valoarea se calculează prin raportare la valoarea cu ridicata a Bunurilor de același tip și de aceeași calitate la momentul și locul expedierii.

7.4 RESPONSABILITATE MONETARĂ MAXIMĂ: 7.4 (i) indiferent de orice termen sau limitare din prezenta, cu excepția clauzei 6.2.1, și în baza: oricărei valori mai mari declarate în conformitate cu clauza 8.3; Regulile de la Haga, COGSA sau Regulile de la Haga-Visby sau orice alte legi, atunci când sunt aplicabile în mod obligatoriu; clauza 7.5, 10.9 și 19.3; sau în cazul în care orice apărare din prezentul document nu va fi aplicată și fără a afecta statutul de agenție al Transportatorului, răspunderea maximă a Transportatorului este conform clauzei 7.4 (ii).

7.4 (ii) Răspunderea maximă a Transportatorului pentru pierderi sau daune sau întârziere sau livrare eronată sau orice altă răspundere, în legătură directă sau indirectă cu sau care rezultă din (inclusiv, dar fără a se limita la, orice fel de neglijență) aceste Bunuri sau Servicii nu va depăși sub nicio formă suma de (a) 500 USD per Ambalaj sau CFU sau (b) 2,00 USD pe kilogram din greutatea brută a Bunurilor afectate sau (c) suma pierderii Comerciantului sau valoarea acestor Bunuri sau (d) limitele de răspundere monetară ale Prestatorilor, **oricare dintre acestea este cea mai mică.**

7.5 Transportatorul nu își asumă răspunderea pentru costurile de remediere a unui transport eronat de Bunuri către o destinație incorectă. Fără a afecta cele de mai sus sau orice alte drepturi și căi de atac ale Transportatorului, dacă acesta este considerat, din anumite motive, răspunzător în acest sens, atunci orice răspundere se va limita la o sumă maximă de 2.500,00 USD.

7.6 (i) În cazul în care convențiile de transport internațional sau legislația internațională sau națională sunt aplicabile în mod obligatoriu, Conosamentul continuă să fie valabil. (ii) Dacă există un conflict între Conosament și respectivele condiții obligatorii, acestea din urmă au prioritate în ceea ce privește conflictul, dar nu dincolo de acesta. (iii) Conosamentul se aplică și în cazul în care nu se declară sau există lacune sau omisiuni în prevederi sau în aceste condiții obligatorii.

7.7 Se garantează/se agreează că rugina superficială, oxidarea, condensarea sau orice tip de mușgai sau orice altă deteriorare cauzată de umezeală nu este o condiție de deteriorare, ci este inerentă naturii anumitor Bunuri sau condițiilor de transport și primirea Bunurilor în stare aparent bună de către Transportator sau Prestator nu reprezintă o declarație că această stare a Bunurilor nu exista la primire.

8) AD VALOREM, FORTA MAJORĂ, EXCLUDERI, ÎNTÂRZIERE, LIMITĂRI ȘI BAREMUL DE TIMP

8.1 Forță Majoră/Alte excluderi.

8.1.1 Transportatorul va fi scutit de datoria de a-și îndeplini obligațiile pentru Servicii din cauza oricărui eveniment de forță majoră.

8.1.2 În niciun caz Transportatorul nu își va asuma răspunderea directă sau indirectă cauzată de: (i) Forța Majoră sau (ii) Alte Excluderi, definite în clauza 8.1.3.

8.1.3 Fără a afecta alte apărări, drepturi sau căi de atac de care dispune Transportatorul, Alte Excluderi înseamnă excluderi de răspundere sau obligații care sunt direct sau indirect asociate cu, au legătură cu sau pot fi atribuite următoarelor: (i) orice act sau eroare, omisiune, instrucțiuni, sfaturi, încălcarea contractului sau a garanției, unui Comerciant, (ii) pierdere în vrac sau în greutate, (iii) întârziere, (iv) progres, (v) orice pierdere, deteriorare sau întârziere care rezultă din defecte sau calitate inerente sau viciu sau din natura Bunurilor sau (vi) ambalaj insuficient sau marcări insuficiente sau necorespunzătoare, (vii) orice abandonare de către Comerciant, (viii) incendiu, cu excepția cazului în care incendiul a fost produs din vina efectivă sau în secret de către Transportator; (ix) orice daune sau pierderi sau întârzieri de orice fel, cauzate în timp ce Bunurile se află în custodia sau controlul oricărui guvern sau unei alte autorități, inclusiv, dar fără a se limita la, terminalele de tranzit, depozitare sau în timpul inspecțiilor efectuate de respectiva autoritate guvernamentală; (x) orice răspundere care NU decurge din sau care nu are legătură cu neglijența Transportatorului.

8.2 Excluderi de la întârziere/pierderi în consecință și directe.

8.2.1 Transportatorul nu se angajează sau nu garantează că Bunurile sau orice documente referitoare la acestea vor ajunge sau vor fi disponibile în orice loc sau în orice etapă pe durata prestării Serviciilor și cu titlu de exemplu, dar fără a se limita la, un anumit moment sau pentru a îndeplini orice cerință specială impusă de o livrare, de un contract, de o vânzare, piață sezonieră sau de altă natură, licență, permisiune, conveniență sau credit al Comerciantului sau de orice comercializare sau utilizare a Bunurilor.

8.2.2 Sub nicio formă, indiferent de cauză (inclusiv din orice fel de neglijență), Transportatorul nu va avea nicio răspundere directă sau indirectă cauzată de întârziere.

8.2.3 Toate excluderile de răspundere în temeiul acestei clauze 8.2.3, cu titlu de exemplu și fără limitare, se aplică oricăror pierderi directe și care decurg din cauza naturală a oricărei încălcări sau a oricăror incidente și, de asemenea, pierderilor indirecte și în consecință. Aceste pierderi antemenționate și orice pierderi similare sau identice care rezultă din orice circumstanță sunt excluse (inclusiv, dar fără a se limita la, pierderile ce rezultă din orice fel de neglijență), indiferent dacă Transportatorul sau Comerciantul au avut sau nu cunoștință sau au notificat faptul că toate sau oricare dintre pierderi ar putea avea loc: (i) Diminuarea sau pierderea capacității de vânzare. (ii) Pierderea sau amânarea de: profituri, vânzări sau venituri sau economii, afaceri reale sau potențiale viitoare, utilizare (inclusiv, dar fără a se limita la, orice pierderi supuse căilor de atac și orice pierderi deja suportate sau în curs din cauza unei astfel de pierderi de utilizare), reputație, clienți sau producție sau costuri crescute de producție. (iii) Costuri crescute de producție (iv) Fără limitare, orice organizație, fabrică sau birou sau activitate științifică sau de explorare sau alt mediu de lucru de orice fel care suferă sau este amenințat cu un eșec, cu o întrerupere, suspendare sau oprire sau închidere, de orice fel și indiferent de cum are loc. (v) Orice defectiune, oprire, întrerupere sau defectare a oricărui proces sau sistem, sub orice formă, inclusiv, dar fără a se limita la, orice sistem IT, program, echipament sau proces. (vi) Orice creștere a valorii față de valoarea reală a Bunurilor, cauzată de valoarea de înlocuire sau de îmbunătățire. (vii) Din cauza neviabilității costurilor de reparații. (viii) Daune statutorii sau punitive. (ix) Amenzi sau sancțiuni. (x) Orice pierderi pur economice. (xi) Orice pierderi sau daune în consecință, indirecte, accidentale, speciale.

8.2.4 Fără a afecta clauza 8.2.2 sau alte drepturi și căi de atac ale Transportatorului, dacă Transportatorul este considerat, din anumite motive, răspunzător pentru întârziere, orice astfel de răspundere, indiferent de cauză, inclusiv, dar fără a se limita la, orice fel de neglijență, se va limita la Navlul perceput.

8.3 Ad Valorem: valoare declarată pentru un nivel ridicat de răspundere.

8.3.1 (i) În legătură cu pierderea sau deteriorarea Bunurilor, Comerciantul poate solicita și obține un nivel crescut de răspundere mai mare decât cel prevăzut în Conosament, numai prin declararea în scris a valorii bunurilor și prin plata oricăror Taxe suplimentare. O astfel de solicitare trebuie să fie aprobată în scris de Transportator înainte de prestarea Serviciilor. Această valoare declarată convenită va fi înlocuită cu limitele de răspundere pentru pierderea sau deteriorarea Bunurilor în conformitate cu prezentul Conosament. (ii) Această valoare declarată este prima facie și dacă valoarea reală a Bunurilor la destinație este mai mică decât această valoare declarată, valoarea inferioară va fi considerată a fi valoarea declarată. 8.3.1 (iii) Orice pierdere sau daună parțială trebuie modificată pro rata pe baza valorii declarate.

8.3.2 Comerciantul este de acord și garantează că acordurile ad valorem din prezentul document se vor aplica numai răspunderii pentru pierderea sau deteriorarea Bunurilor.

8.4 Perioada de notificare și baremul de timp (limitarea acțiunilor)

8.4.1 Se va considera că Transportatorul a livrat Bunurile în ordinea și în starea descrise în prezentul Conosament, cu excepția cazului în care o notificare scrisă a oricărei discrepanțe care indică natura generală a acestei discrepanțe este dată la locul livrării înainte sau în momentul preluării Bunurilor aflate în custodia Persoanei care livrează în conformitate cu acest Conosament sau dacă pierderea sau deteriorarea nu sunt evidente, în termen de trei zile consecutive după aceea.

8.4.2 (i) În orice caz, Transportatorul va fi exonerat de orice răspundere de orice natură care decurge din sau în legătură cu Bunurile sau Serviciile, inclusiv, dar fără a se limita la, orice pretenții de despăgubire sau contribuție și (ii) toate drepturile Comerciantului de a pretinde de la Transportator sau Prestator sunt stinse, cu excepția cazului în care (a) este inițiat un proces și (b) o notificare scrisă este transmisă Transportatorului, în termen de un an de la livrarea Bunurilor sau de la data la care Bunurile ar fi trebuit livrate.

8.4.3 Indiferent de cele declarate în clauza 8.4.2, în situațiile în care răspunderea Transportatorului sau a Prestatorilor de servicii decurge din sau este cauzată de sau atribuibilă sau are legătură cu (a) orice Servicii de agenție furnizate de Transportator sau Prestator sau (b) cu acțiuni, erori sau omisiuni, evenimente sau circumstanțe ale Transportatorului sau Prestatorului de servicii, care apar sau au loc în exteriorul portului în perioada de transport sau de manipulare în zona portuară, atunci se aplică clauza 8.4.2, cu excepția situației în care clauza 8.4.2 (ii) (b) este ștearsă și înlocuită cu: (b.i.) transmiterea unei notificări în scris către Transportator, în termen de nouă luni de

la data evenimentului sau a întâmplării care se presupune că a provocat motivul acțiunii întreprinse împotriva Transportatorului sau, (b.ii.) transmiterea unei notificări în scris către Transportator în orice perioadă conform aplicării clauzei 6.3, oricare dintre acestea este mai scurtă.

9) RESPONSABILITATEA COMERCIANTULUI

Comerciantul este de acord și garantează că:

9.1 informațiile, declarația, descrierea și detaliile Bunurilor furnizate de Comerciant, inclusiv, dar fără a se limita la, greutate, conținut, măsură, cantitate, calitate, stare, mărcări, numere, adresă și valoare, sunt corecte și că va informa Transportatorul în prealabil cu privire la orice condiții speciale care se pot aplica Bunurilor sau Serviciilor;

9.2 va furniza toate documentele și informațiile completate în mod corect și real pentru Servicii și că toate Bunurile, documentele, informațiile și Comerciantul respectă orice legi sau reglementări sau cerințe. Transportatorul nu este obligat să verifice dacă Bunurile, documentele sau informațiile furnizate de Comerciant sunt corecte, legale sau suficiente;

9.3 se va asigura că toate Bunurile sunt pregătite, ambalate sau marcate și etichetate în mod corespunzător pentru a informa părțile relevante și într-o manieră care să le ajute să facă față riscurilor obișnuite cu care se pot confrunta Serviciile și Bunurile, ținând seamă de natura lor sau de modalitatea de transport/manipulare și în conformitate cu toate legile, regulile, reglementările și cerințele (indiferent dacă sunt aplicabile în mod obligatoriu sau nu) care se aplică și care îmbunătățesc sau oferă cele mai bune practici pentru securitatea și siguranța Bunurilor, containerelor și serviciilor;

9.4 va suporta toate cheltuielile și costurile relevante pentru returnarea mărfurilor, schimbarea destinației sau transbordarea sau schimbarea modalității de livrare;

9.5 se va asigura că niciun Bun care este sau poate deveni periculos, riscant, inflamabil, nociv, radioactiv sau dăunător sau care este sau poate deveni susceptibil de a deteriora orice proprietate sau de a afecta o Persoană, nu va fi oferit Transportatorului spre a fi prestat ca Serviciu fără acordul scris al Transportatorului. În cazul în care astfel de Bunuri sunt oferite fără acest consimțământ scris sau fără a fi ambalate, marcate/etichetate în mod necesar și corespunzător sau dacă, după părerea Transportatorului, Bunurile, indiferent dacă au fost declarate în prealabil sau nu, sunt sau pot deveni periculoase sau riscante sau dăunătoare, atunci Transportatorul nu poate fi tras la răspundere în acest sens, iar Bunurile pot fi oricând distruse, aruncate, abandonate sau transformate în bunuri inofensive fără a despăgubi Comerciantul și fără a afecta dreptul Transportatorului la Navlu, Taxe și alte despăgubiri;

9.6 va fi răspunzător, spre exemplu și fără a se limita la, pentru orice pierdere directă sau indirectă, daună, întârziere, contaminare, murdărire, poluare, reținere sau contrastalii, de orice natură în legătură cu: (i) mediul înconjurător sau orice proprietate sau Bunuri de orice fel (inclusiv, dar fără a se limita la, Container) ale Transportatorului sau ale Prestatorilor de servicii sau ale oricărei Persoane, sau (ii) pentru decesul sau vătămarea unei Persoane, cauzată de orice act sau eroare sau omisiune a Comerciantului sau a oricărei Persoane care acționează în numele acestuia sau pentru care Comerciantul este responsabil în alt mod și dacă astfel de evenimente au apărut sau au avut loc înainte sau în timpul sau după prestarea Serviciilor;

9.7.1 este responsabilitatea exclusivă a Comerciantului și Comerciantul trebuie să furnizeze Transportatorului, electronic sau prin orice mijloace convenite de comun acord, Masa Brută Verificată (VGM) a fiecărui Container înainte de termenul prevăzut de Transportator pentru depunere (termenul limită de transmitere a VGM). În cazul în care VGM nu este transmisă la timp de Comerciant, Transportatorul nu va fi obligat să înceapă sau să continue Serviciile pentru acel Container;

9.7.2 Transportatorul poate stoca, re-cântări sau returna containerul către Comerciant la discreția Transportatorului și pe cheltuiala acestuia, dacă VGM nu este astfel transmisă.

10) ASIGURAREA ȘI UMLEREA CONTAINERELOR

Comerciantul garantează și este de acord că:

10.1 fără a afecta alte drepturi și căi de atac, prezentul Conosament va reglementa responsabilitatea și răspunderea Transportatorului și a Comerciantului în legătură cu sau decurgând din furnizarea sau utilizarea unui container către sau de la și de către Comerciant și pentru containerele furnizate de Comerciant, indiferent dacă sunt furnizate sau păstrate sau utilizate înainte de, pe durata sau după prestarea Serviciilor;

10.2 cu excepția cazului în care Transportatorul își dă acordul în scris, în prealabil, și dacă a fost plătit sau agreeat a fi plătit orice navlu suplimentar, Transportatorul nu are obligația de a furniza un Container de un anumit tip sau de o anumită calitate;

10.3, cu excepția cazului în care Comerciantul confirmă altceva în scris, iar acest lucru este agreeat de Transportator tot în scris, Bunurile nu sunt sensibile la temperatură și nu necesită containere speciale, sau o manipulare, depozitare, stivuire, îngrijire sau facilități deosebite;

10.4 Bunurile pot fi umplute de transportator în sau pe containere și împreună cu alte Bunuri de orice natură;

10.5 Transportatorul sau Prestatorul de servicii poate paletiza orice Bunuri nepaletizate sau poate desface paleții, platformele de încărcare sau alte asemenea dispozitive și Bunurile sau paleții etc. pot fi stivuiți, exceptând cazul în care, înainte de primirea Bunurilor, Transportatorul a convenit în scris cu Comerciantul ca Bunurile să nu fie stivuite și ca să se achite Taxe în acest sens;

10.6 dacă un Container a fost umplut de sau în numele Comerciantului, atunci Transportatorul nu este responsabil pentru nicio pierdere sau deteriorare sau întârziere a Bunurilor, cauzată de: (i) modul în care a fost umplut Containerul; sau (ii) caracterul necorespunzător sau defectele Bunurilor sau pregătirea defectuoasă a acestora pentru Servicii sau (iii) caracterul necorespunzător sau defectele Containerului sau setarea incorectă a parametrilor de congelare, umiditate sau ventilație; exceptând cazul în care Containerul este furnizat de sau în numele Transportatorului, dacă starea unui Container sau setările incorecte nu au fost evidente după inspecția efectuată de Comerciant la sau înainte de umplere, atunci nu se aplică excluderea din clauza 10.6 (iii); sau (iv) umplerea unor Bunuri care nu se face la temperatura corectă pentru transport; sau (v) furnizarea necorespunzătoare sau absența sau furnizarea incorectă de informații sau instrucțiuni ale Comerciantului;

10.7 (i) Containerul trebuie livrat Transportatorului cu un sigiliu intact de înaltă securitate și dovezi fotografice ale numărului sigiliului vor fi furnizate Transportatorului, cu excepția cazului în care Transportatorul și-a dat acordul în scris că va asigura el sigilarea containerului. În cazul în care Containerul nu este astfel sigilat de Comerciant, Transportatorul își rezervă dreptul de a returna Containerul Comerciantului pentru resigilare sau pentru a aplica un sigiliu, pe cheltuiala Comerciantului. (ii) Transportatorul nu este responsabil pentru deteriorarea sau pierderea Bunurilor (a) în absența unor dovezi în acest sens sau (b) în cazul în care orice pierdere sau discrepanță legată de sigiliul comerciantului este evidențiată înainte sau după îngrijirea, custodia sau controlul transportatorului sau (c) sigiliul este intact la livrarea către destinatar.

10.8 Cu condiția ca Transportatorul să efectueze verificările prelabile pentru a stabili dacă respectivele containere furnizate sunt în stare bună înainte de transmiterea lor către comerciant, transportatorul nu își asumă răspunderea pentru orice întârziere, pierdere sau deteriorare a bunurilor, ce rezultă direct sau indirect din orice funcționare sau nefuncționare a containerului sau a mașinilor sau parametrilor de temperatură, umiditate, izolație sau a oricărui aparat cu care este prevăzut containerul (inclusiv, dar fără a se limita la, defecte, dereglări, defecțiuni sau opriri).

10.9 (i) Indiferent de alte detalii incluse în acest Conosament, Transportatorul nu garantează menținerea temperaturii sau a umidității într-un container refrigerat sau special, indiferent dacă acesta este umplut sau temperatura este setată de comerciant sau transportator. (ii) Mai mult, Transportatorul nu este responsabil pentru transportarea Bunurilor congelate într-un interval de plus sau minus 2,5 grade C (sau echivalentul Fahrenheit) față de temperatura specificată pe verso.

10.10 Transportatorul își asumă răspunderea numai pentru pierderea sau deteriorarea containerului furnizat de comerciant, dacă acestea se produc din neglijența transportatorului. Răspunderea transportatorului în acest sens este limitată la valoarea de piață în momentul pierderii sau deteriorării sau la costul rezonabil de reparare a containerului, în baza deducerilor pentru îmbunătățire și uzură sau la costul de 2 USD pe kilogram de greutate brută, oricare ar fi mai mic.

10.11 Sub nicio formă proprietatea asupra containerului, dreptul de sechestru sau alte drepturi referitoare la un Container furnizat de sau în numele Transportatorului, nu pot fi transferate Comerciantului sau unei alte Persoane.

10.12 Orice Container furnizat de sau în numele Transportatorului trebuie returnat gol și curat și în conformitate cu instrucțiunile Transportatorului și în aceeași stare ca la primire; în caz contrar, Comerciantul va plăti contrastalii la tariful aplicabil și orice costuri suplimentare de orice natură ocazionate de sau legate de nerespectarea acestei condiții.

11) VERIFICAREA BUNURILOR

Transportatorul sau orice persoană autorizată de acesta va avea dreptul, dar nu și obligația, de a deschide orice container sau ambalaj în orice moment și de a verifica bunurile și, la propria sa discreție, va putea lua orice acțiune pe care o va considera necesară în legătură cu bunurile sau serviciile. Dacă Transportatorul exercită o astfel de libertate sau dacă această acțiune se realizează prin ordin al oricărui guvern sau al unei alte autorități din orice locație, Transportatorul nu va fi tras la răspundere pentru nici o pierdere, daună sau întârziere suferită în consecință. Comerciantul va fi responsabil pentru toate Taxele rezultate în urma unei astfel de inspecții.

12) ASPECTE CARE AFECTEAZĂ PERFORMANȚA

12.1 Dacă în orice moment Serviciile sunt sau pot fi afectate de un obstacol, risc, întârziere, dificultate sau dezavantaj de orice fel (inclusiv, dar fără a se limita la, starea Bunurilor, sau colectarea/livrarea târzie sau abandonarea sau încălcarea clauzei 9, de către Comerciant), ori de câte ori ar apărea și indiferent de modul cum ar apărea, fie cauzate de Forță Majoră, fie în alt mod, fie că au fost inițiate sau nu, Transportatorul poate, la discreție și fără o notificare prealabilă către Comerciant:

12.1.1 transporta Bunurile la portul de descărcare sau la locul de livrare sau pe o rută alternativă la cea indicată pe verso sau la pe ruta obișnuită pentru Bunurile expediate în acel port de descărcare sau la locul de livrare; sau

12.1.2 suspenda Serviciile (dar nu și contractul) și depozita Bunurile la țărm sau pe mare și se va strădui să finalizeze livrarea atunci când acest lucru va fi rezonabil posibil sau

12.1.3 abandona Serviciile și/sau respinge Bunurile și, dacă este posibil în mod rezonabil, va pune Bunurile sau orice parte a acestora la dispoziția Comerciantului în orice loc pe care Transportatorul îl poate considera sigur și convenabil, după care răspunderea și orice răspundere a Transportatorului cu privire la astfel de Bunuri și Servicii vor înceta.

12.2 Fără a afecta drepturile sau căile de atac de care dispune Transportatorul în conformitate cu această clauză 12, Transportatorul are dreptul să continue Serviciile.

12.3 În orice caz, Comerciantul va plăti integral Navlul și Taxele existente și orice alt navlu și taxe suplimentare care decurg din sau au legătură cu orice libertăți specificate în clauza 12, exercitate de Transportator.

12.4 Responsabilitatea transportatorului față de Bunuri încetează la livrare sau în conformitate cu alte prevederi referitoare la Bunuri în baza ordinelor sau recomandărilor date de orice guvern sau autoritate sau orice persoană care acționează sau pretinde să acționeze ca sau în numele unui astfel de guvern sau autorități.

13) METODE ȘI RUTA DE TRANSPORT

13.1 Transportatorul poate, în orice moment și fără a notifica înainte Comerciantul și indiferent de porturile sau rutele specificate pe verso,:

13.1.1 utiliza orice mijloace sau moduri de transport sau de depozitare;

13.1.2 încărca sau transporta Bunurile pe orice navă, numită sau nu pe verso, sau prin orice alt mijloc de transport;

13.1.3 transfera, la orice loc de escală, Bunurile de pe sau către un mijloc transport sau container pentru transbordare/încărcare; sau poate încărca, descărca sau depozita Bunurile în orice loc sau în orice port sau le poate redirecționa în orice mod, indiferent dacă această operațiune a fost sau nu planificată;

13.1.4 merge la orice viteză, pe orice rută, în orice locație și în orice port, la discreția Transportatorului, fie prin cea mai apropiată sau cea mai directă sau obișnuită rută sau așa cum a fost programată și poate continua sau rămâne în orice loc și oricând, în orice ordine;

13.1.5 respecta orice ordine, instrucțiuni sau recomandări date de sau primite de la (i) orice Persoană care acționează sau pretinde să acționeze în calitate de sau în numele unui guvern sau al unei autorități sau care are o astfel de autoritate; sau (ii) ca prestator de servicii sau ca persoană sau autoritate contractantă;

13.1.6 remorca sau se poate lăsa remorcat, cu sau fără piloți, sau poate fi tras într-un doc uscat;

13.1.7 transporta animale, explozivi, muniții, Bunuri periculoase sau riscante sau Bunuri legale de orice fel.

13.2 (i) Libertățile prevăzute la punctul 13.1 pot fi invocate de Transportator în orice scop și indiferent dacă au sau nu legătură cu Serviciile. (ii) Orice lucru făcut în conformitate cu punctul 13.1 sau orice întârziere care decurge din această acțiune va fi considerată a fi în cadrul transportului/Serviciilor contractuale și Comerciantul este de acord și garantează că astfel de libertăți nu vor constitui o abatere de orice natură sau grad, iar Transportatorul va avea dreptul la plata integrală a taxelor și a navlului suportate în acest sens.

14) DESPĂGUBIREA COMERCIANTULUI

Fără a limita celelalte obligații de despăgubire ale comerciantului conform prezentului document, Comerciantul este de acord să despăgubească în întregime și să exonereze Transportatorul împotriva oricăror creanțe sau datorii sau daune sau costuri sau cheltuieli sau taxe, impozite sau amenzi sau penalități sau impuneri și orice cereri sau taxe sau comisioane (inclusiv, dar fără a se limita la, onorariile avocaților) sau cheltuieli, de orice fel, natură sau sumă și directe sau indirecte, care decurg din sau care au legătură cu, și fără a se limita la: (i) orice încălcare de către Comerciant a unei legi sau a unor obligații aplicabile sau a contractului sau a angajamentului sau a garanției sau a declarației sau a oricărei prevederi din Conosament, incluzând, dar fără a se limita la, orice pierdere sau deteriorare care rezultă din sau orice întârziere în legătură cu orice proprietate sau care afectează mediul înconjurător, sau orice deces sau vătămare, sau (ii) orice cauză pentru care Transportatorul nu este responsabil sau răspunzător, sau (iii) orice răspundere care depășește răspunderea Transportatorului în baza acestui Conosament sau (iv) în legătură cu Servicii privind transportul de animale, sau (v) orice act sau eroare sau omisiune din partea Comerciantului.

15) ÎNCĂRCĂTURA ȚINUTĂ PE PUNTE ȘI TRANSPORTUL DE ANIMALE VII

15.1 Bunurile, ambalate în containere sau nu, pot fi transportate pe sau sub punte fără notificarea Comerciantului, iar Transportatorul nu va fi obligat să menționeze în Conosament declarația de transport pe punte. Comerciantul este de acord și garantează că depozitarea pe punte nu va constitui o abatere de orice natură sau grad. Conform clauzei 15.2 de mai jos, toate Bunurile, indiferent dacă sunt transportate pe sau sub punte, vor fi considerate incluse în definiția bunurilor în sensul prezentului Conosament sau al Regulilor de la Haga sau al oricărei legislații care face ca aceste reguli sau Regulile de la Haga-Visby sau COGSA să se aplice în mod obligatoriu și vor face parte din media generală.

15.2 Bunurile care nu sunt umplute în sau pe containere, altele decât cele puse pe platforme deschise sau pe paleți, despre care se precizează pe fața acestui Conosament că trebuie transportate pe punte și care sunt transportate astfel și, în plus, toate animalele, indiferent dacă sunt în containere sau nu, și dacă sunt transportate pe sau sub punte, sunt transportate fără asumarea răspunderii din partea Transportatorului pentru pierderea sau deteriorarea sau întârzierea de orice natură, care pot avea loc: (i) (a) pe durata transportului pe mare sau pe căile navigabile interioare și (i) (b) indiferent dacă sunt cauzate de o stare nefavorabilă de navigabilitate sau nu sau (ii) din cauza unei neglijențe de orice fel sau (iii) din orice altă cauză.

16) CLAUZA PRIVIND NOTIFICAREA ȘI LIVRAREA

16.1 Orice mențiune din acest Conosament referitoare la părțile care urmează să fie notificate cu privire la sosirea Bunurilor are doar un scop informativ. Transportatorul nu își asumă răspunderea pentru netransmiterea notificării, iar această nerealizare nu va scuti Comerciantul de alte obligații prevăzute în acest document.

16.2 Comerciantul va asigura preluarea imediată a Bunurilor (i) conform notificării primite de comerciant de la transportator sau (ii) în absența unei astfel de notificări, la descărcarea navei sau la punctul de livrare indicat pe verso.

16.3 În cazul în care Comerciantul nu acceptă livrarea Bunurilor în conformitate cu clauza 16.2, Transportatorul poate, fără o notificare prealabilă, scoate Bunurile din Container sau de pe Navă și le poate depozita pe uscat, pe mare, în aer liber sau într-un adăpost acoperit, pe riscul și pe cheltuiala Comerciantului, exclusiv. Depozitarea constituie livrarea convenită conform acestui document și după aceea orice răspundere și responsabilitate a Transportatorului încetează.

16.4 Se atrage atenția Comerciantului asupra expirării duratei de depozitare gratuită și asupra răspunderii Comerciantului pentru contrastaliile incluse în tariful Transportatorului și în prezentul document.

16.5 După expirarea duratei gratuite, Bunurile vor fi stocate pe riscul și pe cheltuiala exclusive ale Comerciantului (inclusiv, dar fără a se limita la, contrastalii și depozitare). Cu toate acestea, în cazul în care Transportatorul consideră că este posibil ca Bunurile să se deterioreze, să se degradeze, să își piardă valoarea sau să suporte Taxe care depășesc valoarea lor, Transportatorul poate, fără notificarea Comerciantului și fără a afecta alte drepturi sau căi de atac, vinde public sau privat sau poate dispune de Bunuri și poate folosi încasările astfel obținute pentru a achita Navlul și alte Taxe.

17) CIOCNIREA DIN CULPA AMBELOR PĂRTI IMPLICATE

17.1 În cazul în care nava intră în coliziune cu o altă navă din cauza neglijenței celeilalte nave și a oricărui act sau neglijență din partea Transportatorului în legătură cu felul în care a navigat sau în legătură cu modul în care conduce nava, iar Comerciantul primește despăgubiri sau daune plătite sau plătibile de către cealaltă navă netransportoare pentru orice pierdere, deteriorare sau pentru orice reclamație referitoare la Bunuri sau Servicii, Comerciantul va despăgubi și va exonera Transportatorul pentru astfel de despăgubiri/daune în măsura în care nava netransportoare încearcă să le compenseze, rețină sau recupereze de la Vas sau de la Transportator.

17.2 Prevederile clauzei 17.1 se vor aplica, de asemenea, în cazul în care proprietarii, operatorii sau persoanele responsabile cu orice navă sau nave sau obiecte, cu excepția sau în plus față de, navele sau obiectele care se ciocnesc, sunt în culpă în situația unei ciocniri sau a unui contact.

18) AVARII COMUNE

18.1 Transportatorul poate decreta Avarii Comune (GA) în orice loc, iar legea GA este modificabilă în conformitate cu versiunea actuală a Regulilor York-Anvers sau în conformitate cu termenii și condițiile Prestatorului de servicii, la alegerea Transportatorului. Comerciantul este de acord și garantează că va furniza orice garanție GA conform cerințelor Transportatorului și că va contribui solidar cu Prestatorul la GA, la plata oricărui sacrificii, pierderi sau cheltuieli referitoare la Avarii Comune ce ar putea avea loc sau ce ar putea fi suportate și va plăti taxe de recuperare și orice alte taxe suportate cu privire la Bunuri.

18.2 În cazul în care o navă salvatoare este deținută sau operată de Transportator sau de Prestatorul de servicii, taxele de recuperare vor fi plătite ca și cum respectiva navă salvatoare ar aparține unor persoane necunoscute. Un astfel de depozit pe care Transportatorul sau Prestatorul de servicii îl poate considera suficient pentru a acoperi contribuția estimată a Bunurilor și orice taxe de recuperare și taxe speciale conexe vor fi achitate de către Comerciant Transportatorului înainte de livrare.

18.3 Comerciantul și Bunurile trebuie să contribuie la plata oricărui sacrificii, pierderi sau cheltuieli de natura Avariilor Comune ce pot fi făcute sau suportate și trebuie să plătească taxele de recuperare și taxele speciale suportate pentru Bunuri în caz de accident, pericol, deteriorare sau dezastru înainte sau după începerea călătoriei, provocate din orice cauză, indiferent dacă este vorba de neglijență sau nu, pentru care sau pentru ale cărei consecințe Transportatorul nu este responsabil prin statut, contract sau în alt mod.

18.4 Transportatorul nu va avea nicio obligație de a întreprinde măsuri pentru a colecta garanțiile pentru Avarii Comune sau contribuțiile de recuperare datorate de Comerciant.

19) NAVLU ȘI TAXE

19.1 Navlul și Taxele sunt dobândite în mod irevocabil și plătibile integral de către Comerciant, sunt nerambursabile, în orice caz, indiferent dacă sunt plătite în avans, dacă sunt încasate sau dacă Bunurile s-au pierdut, deteriorat sau au sosit cu întârziere.

19.2 Navlul și Taxele sunt calculate din datele furnizate de Comerciant. Transportatorul are dreptul la emiterea facturii comerciale și a listei de ambalare pentru Bunuri sau a copiilor conforme cu originalul ale acestora și are dreptul să verifice, să recântărească, să repete măsurătorile și să reevalueze Bunurile. În cazul în care informațiile sunt incorecte, Comerciantul va plăti Transportatorului Navlul și Taxele corecte (credit acordat pentru Navlul și Taxele percepute) și orice costuri suportate pentru stabilirea datelor corecte.

19.3 Indiferent de ceea ce se folosește pentru calcularea Navlului sau a Taxelor, orice Navlu sau Taxe trebuie considerate, în scopul răspunderii Transportatorului, ca fiind o „sumă forfetară”.

19.4 Navlul și taxele trebuie plătite fără compensare, cerere reconvențională sau deducere.

19.5 În ceea ce privește orice plată efectuată de către Comerciant către orice Persoană în legătură cu orice sume datorate Transportatorului, această persoană va fi considerată agentul exclusiv al Comerciantului în toate scopurile și orice plată către o astfel de Persoană nu va fi considerată plată către Transportator. Dacă respectiva Persoană nu plătește prompt orice parte din Navlu sau din Taxele datorate Transportatorului, acest fapt va fi considerat neplată din partea Comerciantului a Navlului sau a Taxelor.

19.6 În cazul în care Comerciantul nu plătește în timp util Navlul sau Taxele, Comerciantul va fi tras la răspundere în fața Transportatorului pentru toate costurile și cheltuielile de recuperare a acestor sume de la Comerciant, plus

onorariile avocaților, plus oricare este mai mare dintre dobânda de 6% sau rata dobânzii comerciale disponibile din țara de recuperare, calculată de la data scadenței acestor sume.

20) DREPTUL DE SECHESTRU

Transportatorul va avea un drept special și general de sechestru asupra oricăror documente sau Bunuri pentru toate și pentru orice sume restante, trecute sau prezente, datorate de Comerciant Transportatorului în conformitate cu Serviciile și pentru contribuțiile pentru Avarii Comune și recuperare datorate, indiferent de persoana căreia îi sunt datorate. La alegerea sa, Transportatorul poate reține sau vinde Bunurile sub forma unei vânzări publice sau private, fără a notifica în acets sens Comerciantul, pentru a-și exercita dreptul de sechestru în totalitate sau în parte. Dacă veniturile din vânzare, mai puțin costurile și cheltuielile de vânzare, inclusiv, dar fără a se limita la, onorariile avocaților, nu acoperă suma datorată, atunci Transportatorul are dreptul să recupereze orice deficit de la Comerciant.

21) MODIFICAREA CONTRACTULUI

Nicio modificare sau renunțare la o prevedere a prezentului Conosament nu va fi valabilă împotriva Transportatorului dacă nu se face în mod specific în scris și dacă nu obține aprobarea unui director sau ofițer al Transportatorului care să dețină autoritatea în acest sens. Astfel de renunțări sau acorduri ale Transportatorului nu au un caracter permanent și vor avea efect numai în cazurile și scopurile specifice pentru care sunt date.

22) INVALIDITATE PARTIALĂ

În cazul în care o prevedere a acestui Conosament este considerată inexecutabilă, în întregime sau în parte, de către orice instanță sau persoană competentă în acest sens, o astfel de inexecutabilitate va afecta doar respectiva prevedere sau parte din aceasta. Invaliditatea nu va afecta aplicabilitatea celorlalte prevederi.

23) LEGEA APLICABILĂ ȘI JURISDICTIA

Comerciantul și Transportatorul garantează și sunt de acord ca toate disputele care decurg din sau care au legătură cu acest Conosament sau cu Serviciile să se supună următoarelor:

23.1 Pentru Servicii prestate în sau pentru expedieri către sau din Statele Unite:

23.1.1 Legea Statelor Unite ale Americii, fără a ține cont de conflictele de legi, guvernează, interpretează și impune în mod exclusiv toate drepturile și îndatoririle părților care decurg în mod direct sau indirect din sau care se referă în vreun fel la acest Conosament, la Servicii sau la relația dintre părți.

23.1.2 (i) Orice dispută în temeiul acestui Conosament, indiferent de modul în care apare sau de acțiunile luate și indiferent dacă este menționată în contract sau în baza unei răspunderi delictuale sau în alt mod, trebuie adusă exclusiv înaintea Tribunalului Districtual american pentru Comitatul New York de Sud și fără a ține cont de regulile privind conflictul de legi ale acestuia. (ii) Părțile renunță la drepturile lor respective la un proces cu jurați.

23.2 Serviciile furnizate sau expediate către sau din alte locuri decât Statele Unite:

23.2.1 Legea engleză guvernează, interpretează și execută în exclusivitate toate disputele și toate drepturile și obligațiile părților care apar direct sau indirect din sau care au legătură cu acest Conosament, cu Serviciile sau cu relația dintre părți.

23.2.2 Orice acțiune sau dispută ce au ca bază încălcarea contractului, o răspundere delictuală sau alte asemenea cauze, trebuie adusă în exclusivitate înaintea Înaltei Curți de Justiție din Londra.

23.3 Fără a afecta clauzele 23.1 și 23.2, Transportatorul, la alegerea sa, va avea dreptul să execute orice reclamație împotriva Comerciantului în orice jurisdicție și în conformitate cu legea din respectiva jurisdicție, în care Comerciantul deține bunuri proprii sau unde își are domiciliul permanent.

În cazul unui proces judiciar va prevala versiunea în limba engleză.